

таты должны приводиться в докладе Административного комитета по координации, представляемом Совету.

*1132-е пленарное заседание,
3 августа 1960 года*

800 (XXX). Консультации со специализированными учреждениями

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о содержащемся в его докладе, представленном Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии, решении «обратить внимание Генеральной Ассамблеи на желательность принятия процедуры, аналогичной процедуре, которая изложена в правиле 80 правил процедуры Совета»,⁷²

отмечая значение, придаваемое этому вопросу специализированными учреждениями,

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

«Генеральная Ассамблея,

отмечая, что Экономический и Социальный Совет и большинство специализированных учреждений приняло правила процедуры, предусматривающие предварительную консультацию с заинтересованными учреждениями перед принятием мер по вопросам, касающимся последних, решает, в соответствии с этим порядком, впредь обеспечивать предварительную консультацию с заинтересованным специализированным учреждением или с заинтересованными специализированными учреждениями, прежде чем принимать проекты или предложения, относящиеся к вопросам, непосредственно касающимся этого учреждения или этих учреждений».

*1132-е пленарное заседание,
3 августа 1960 года*

801 (XXX). Сосредоточение деятельности Организации Объединенных Наций в областях экономической, социальной и прав человека

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад Генерального Секретаря, озглавленный «Замечания по поводу программы работы Совета в областях экономической, социальной и прав человека»,⁷³ и относящиеся к делу разделы докладов специализированных учреждений, касающиеся сосредоточения их программ,

1. одобряет изложенные в общих чертах в докладе Генерального Секретаря меры, принятые им и комиссиями Совета для наиболее эффективного использования имеющихся ресурсов путем большего сосредоточения деятельности;

2. полагает, что это ежегодное рассмотрение программы работы оказалось полезным как для Генерального Секретаря, так и для Совета;

⁷² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четырнадцатая сессия, Дополнение № 3 (A/4143), глава VIII, пункт 584.*

⁷³ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, Приложения, пункт 3 повестки дня, документ E/3386.*

3. полагает также, что аналогичное рассмотрение программ специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии могло бы оказаться полезным для них;

4. выражает поэтому надежду, что вышеупомянутые учреждения примут меры для проведения подобного рассмотрения ежегодно;

5. утверждает приложение к настоящей резолюции.

*1132-е пленарное заседание,
3 августа 1960 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Введение

1. Совет вновь подтверждает, что он согласен с заявлением Генерального Секретаря, согласно которому рационализация не направлена в первую очередь на осуществление денежных сбережений, а является непрерывным процессом тщательного рассмотрения программы работы в целях наилучшего использования имеющихся ограниченных ресурсов в соответствии с изменяющимися потребностями.

2. Совет с удовлетворением отмечает успехи, достигнутые в использовании и сосредоточении ограниченных ресурсов Секретариата с целью оказания, путем «оперативных исследований», существенной поддержки при проведении оперативной программы, а также успехи в усовершенствовании оперативных методов. Тем не менее, Совет признает, что в некоторых областях, быть может, достигнут предел возможности переклочения существующих ресурсов с научно-исследовательской работы на непосредственную оперативную и руководящую деятельность.

Деятельность в области прав человека

3. Совет принимает к сведению заявление представителя Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, согласно которому его организация не сможет представить Комиссии по правам женщины в 1962 году «Доклад об образовании женщин в сельских районах» в добавление к «Докладу о доступе девушек к начальному образованию», который она намеревается представить. Совет с удовлетворением отмечает, однако, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры признавая важность этого доклада, согласилась составить и представить его позднее, как только это окажется возможным, но не позднее 1963 года.

Наркотические средства

4. Совет с удовлетворением отмечает особые меры, принятые Комиссией по наркотическим средствам в отношении контроля и ограничения документации в области наркотических средств. Совет считает желательным, чтобы и другие комиссии, в связи с производимым ими периодическим рассмотрением вопроса о контроле и ограничении документации, пытались принять дальнейшие меры, аналогичные тем, которые были приняты Комиссией по наркотическим средствам.

802 (XXX). Своевременная рассылка документов

Экономический и Социальный Совет,

отметив, что некоторые из наиболее важных документов для тридцатой сессии Совета не были разосланы на всех рабочих языках за шесть недель до открытия сессии, т.е. в установленный для этого предельный срок,

считая необходимым, в интересах своей работы, чтобы правительства имели возможность изучить документы, относящиеся к различным пунктам повестки дня, и определить свою позицию по этим пунктам,

напоминая о мерах, принятых для проведения в жизнь резолюции 1272 (XIII) Генеральной Ассамблеи от 14 ноября 1958 года,

1. *настаивает еще раз* на принципе, сформулированном в резолюции 742 II (XXVIII) Совета от 31 июля 1959 г., согласно которому «основной целью контроля над документацией и ее ограничения должно быть обеспечение распределения документов на всех рабочих языках Совета с соблюдением шестинедельного предельного срока»;*

2. *считает*, что, когда от секретариатов Организации Объединенных Наций или связанных с ней учреждений требуются доклады, для их завершения следует предоставлять достаточный срок;

3. *постановляет*, что на будущих сессиях Совета серьезное внимание следует обращать на возможность отсрочки рассмотрения тех пунктов повестки дня, документы по которым не были получены за шесть недель до открытия сессии, как они должны были бы быть.

1132-е пленарное заседание,
3 августа 1960 года

803 (XXX). Международные взаимоотношения и связи в области образования, науки и культуры

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свою резолюцию 695 (XXVI) от 31 июля 1958 г. и на резолюцию 1397 (XIV) Генеральной Ассамблеи от 20 ноября 1959 г., касающиеся международных взаимоотношений и связей в области образования, науки и культуры,

полагая, что контакты между народами и взаимное знакомство с образом жизни и мышления являются необходимым условием мира и расширения международного сотрудничества,

считая, что связи в области образования, науки и культуры являются фактором, существенно необходимым для экономического и социального развития,

рассмотрев Обзор международных взаимоотношений и связей в области образования, науки и культуры,⁷⁴ составленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и связанными с ней учреждениями, а также замечания Исполнительного совета Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры по поводу этого Обзора,⁷⁵

1. *выражает свою признательность* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другим сотрудничавшим организациям за составление этого Обзора, который может способствовать дальнейшему развитию и расширению международных взаимоотношений и связей в области образования, науки и культуры;

2. *просит* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры изучить возможности формулировки принципов, которые могли бы послужить руководством для двусторонней, региональной и международной деятельности,

* *Примечание переводчика*: цитата представляет собой исправленный текст русского перевода резолюции 742.

⁷⁴ E/3352 и Corr.1.

⁷⁵ E/3352/Add.1.

касающейся взаимоотношений и связей в области образования, науки и культуры;

3. *рекомендует* государствам-членам Организации Объединенных Наций или связанным с ней учреждениям предоставить в распоряжение Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры всю относящуюся к делу информацию о деятельности, в которой они участвуют, основанной на двусторонних соглашениях о международных взаимоотношениях и связях в области образования, науки и культуры;

4. *просит* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры изучить дальнейшие меры, необходимые для содействия эффективной координации двусторонних и многосторонних программ, касающихся этих взаимоотношений и связей, включая, например, составление Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры периодических докладов Генеральной конференции, содержащих сведения о национальной, двусторонней и региональной деятельности;

5. *просит, далее*, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры рассмотреть, консультируясь с Организацией Объединенных Наций и со связанными с ней компетентными учреждениями, вопрос о мерах практического и технического характера, которые могли бы, в частности, способствовать достижению целей, намеченных в *Обзоре*, таких как:

a) поощрение преподавания живых языков и перевода с них;

b) согласование просвещения с требованиями международного взаимопонимания;

c) подчеркивание значения осуществления программ по распространению культуры, в дополнение к технической и экономической помощи;

d) стандартизация научной документации и организация более широкого распространения научной информации;

e) поощрение встречного обмена лицами, работающими в области образования, науки и культуры;

f) облегчение обмена материалами, относящимися к образованию, науке и культуре, на основании дальнейшего специализированного изучения действующих в отдельных странах мер, препятствующих свободному распространению таких материалов, с тем, чтобы найти способы устранения существующих препятствий;

6. *полагает*, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, при изучении предложений, содержащихся в *Обзоре*, сочтет нужным рассмотреть предложенные меры в связи со своей собственной программой, взятой в целом;

7. *просит* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщать в надлежащее время о достигнутых результатах.

1132-е пленарное заседание,
3 августа 1960 года